

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 2674 from student id: 4867

Your translation

Wyprawa po klimat

Wiadomość wysłana: sobota, 31 lipca 2021

Temat: Wyprawa do Glasgow

Cześć Sam,

naprawdę nie mogę się doczekać, aż w końcu zobaczę Cię na żywo. Konferencje online są w porządku, ale czasami po prostu chcesz zobaczyć kogoś na własne oczy i stanąć z nim twarzą w twarz.

Moje bilety na pociąg są zarezerwowane na listopad. Czy wspominałam o tym, że moja babcia była Szkotką? Kiedyś często śpiewała piosenkę folkową, która szła mniej więcej tak:
"Ty pójdziesz górą, ja doliną i zjawię się w Szkocji przed tobą".

Cóż, teraz kieruję się "żelazną drogą", jak to mówi się po francusku, ale przypuszczam, że będzie ta dolna droga, gdy znajdziemy się w tunelu pod Kanałem La Manche. Tymczasem spodziewam się, że będziesz unikał górzystej trasy i wybierzesz najbardziej wyrównaną z nich. Podziwiam Twoją odwagę, ale ja zawsze wybiorę kolej.

Będę o Tobie myśleć, podczas gdy będę śmigać przez Europę z zawrotną prędkością. W pociągu będę mogła się pouczyć, więc opuszczenie paru dni studiów nie zrobi wielkiej różnicy. Nie muszę martwić się przerywaniem jazdy nocą dzięki kuszetce. Uwielbiam spać w pociągach dopóki nikt nie chrapie zbyt głośno na łóżku obok!

Niewątpliwie będzie dużo innych pasażerów, którzy będą wybierać się tam, gdzie my, dlatego od jakiegoś czasu ćwiczę swoje umiejętności językowe, by móc z nimi rozmawiać. W końcu, gdy dotrzemy na miejsce, będziemy musieli przemawiać jednym głosem.

Wszystkiego dobrego,
Mel

Droga Mel,

Rzeczywiście, spotkanie się w prawdziwym świecie po tej ciągłej komunikacji internetowej będzie czymś zupełnie nowym (i trochę dziwnym!).

W związku z moim zaangażowaniem w kampanię o zrównoważonym transporcie, pomyślałem, że powinienem poprzeć swoje przekonania czynami, dlatego spakuję swoje rzeczy w sakwę boczną i całą drogę z mojego domu w Donegal na zachodnim wybrzeżu Irlandii do Glasgow, gdzie odbędzie się konferencja na temat zmiany klimatu, przemierzę rowerem. W sumie, niecałą drogę - będę musiał popłynąć promem, by pokonać ten wodny odcinek w środku! Tak czy inaczej, naprawdę nie mogę się doczekać, żeby dotrzeć do mojego oddanego rumaka i pokręcić pedałami. Wydaje mi się, że dotarcie do "Glesga", jak to mówi się po szkocku, powinno zająć mi około czterech dni. Mam nadzieję, że nie będę bardzo obolały od siodełka!

Byłem przeschęśliwy, gdy zostałem wybrany na członka delegacji młodzieży, która spotka się z liderami Unii Europejskiej w miejscu wydarzenia tuż przed rozmowami. Ćwiczę przemowę na temat potrzeby wywierania presji na najbardziej radykalne globalne działania, którą przed nimi wygłoszę. Mam nadzieję, że nerwy mnie nie zjedzą.

Upewnijmy się, że między nami - z Tobą i innymi demonstrantami śpiewającymi pieśni i machającymi

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 2674 from student id: 4867

transparentami, mną i resztą delegatów, którzy próbują zmusić polityków do dostrzeżenia w tym sensu - możemy sprawić, by prawdziwa zmiana zaczęła wreszcie wchodzić w życie.

Do zobaczenia wkrótce!

Sam

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 2674 from student id: 4867

Text to translate

Making tracks for the climate

Message sent: Saturday 31 July 2021

Subject: Journey to Glasgow

Hi Sam,

I'm really looking forward to meeting you in the flesh at last. Online conferences are all very well but sometimes you want to meet face to face, and stand shoulder to shoulder.

My train tickets are all booked for November. Did I tell you that my granny was Scottish? She used to sing a folk song that went something like this:

'You'll take the high road and I'll take the low road, and I'll be in Scotland before you'.

Well now I'm taking the 'iron road', as they say in French, although I suppose it will be the 'low road' when we reach the Channel Tunnel. Meanwhile, I expect you'll want to avoid the high roads and take the flattest route possible. I admire your courage, but give me the train any day.

I'll think of you as I'm winging my way across Europe at high speed. I'll be able to study on the train, so missing a few days of university won't matter so much. And thanks to the sleeper, I don't have to stop travelling at night. I love sleeping on trains, as long as there's no one snoring their head off in the next bunk!

No doubt there'll be other people on the train going where we're going. That's why I've been practising my language skills, so that I can talk to them. After all, when we get there, we need to speak with one voice.

Cheers,

Mel

Dear Mel,

Yes, it will be so refreshing (and a bit weird!) to have a real-world meeting after this endless virtual contact.

And after all my campaigning for sustainable mobility, I thought I should put my money where my mouth is, so I will be packing my possessions into my panniers and cycling all the way from my home in Donegal on the west coast of Ireland to the climate conference in Glasgow. Well, not the whole way - I'll need a ferry to help negotiate the watery bit in the middle! But I'm really looking forward to mounting my trusty steed and getting those pedals turning. I reckon it should take me about four days to make it to 'Glesga', as they call it in the Scots language. I hope I won't be too saddle-sore!

I was so thrilled to be selected for the youth delegation that will meet with EU leaders inside the venue just before the talks. I have been practising the speech I'll give them about the importance of pushing for the strongest global action possible. I'm hoping nerves won't get the better of me.

Let's make sure that between us - with you and the other demonstrators outside singing chants and waving placards, and me and the rest of the deputation trying to get the politicians to see sense inside - we can get some

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 2674 from student id: 4867

real change going at last.

See you soon!

Sam